

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O Panie, usłysz, o Panie, odpuść! O Panie, dostrzeż i spraw! Nie zwlekaj przez wzgląd na siebie, mój Boże, bo Twoim imieniem nazwane jest to Twoje miasto i Twój lud!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O Panie, usłysz, o Panie, odpuść! O Panie, dostrzeż i spraw! Nie zwlekaj, przez wzgląd na siebie, mój Boże, bo Twoim imieniem nazwane jest to Twoje miasto i Twój lud!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Panie, wysłuchaj! Panie, przebacz! Panie, spójrz i działaj. Nie zwlekaj ze względu na siebie samego, mój Boże, bo twoje miasto i twój lud są nazwane twoim imieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O Panie! wysłuchaj, Panie! odpuść, Panie! obacz a uczyn; nie odwołaj sam dla siebie, Boże mój! bo od imienia twego nazwane jest to miasto i lud twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wysłuchaj, Panie, ubłagaj się Panie, obacz a uczyn, nie omieszkawaj sam dla siebie, Boże mój, bo imienia twego wzywano nad miastem i nad ludem twoim!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usłysz, Panie! Odpuść, Panie! Panie, zwróć uwagę i działaj niezwłocznie, przez wzgląd na siebie samego, mój Boże! Bo Twojego imienia wzywano nad Twym miastem i nad Twym narodem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O Panie, usłysz, o Panie, odpuść! O Panie, dostrzeż i uczyn! Nie zwlekaj przez wzgląd na siebie, mój Boże, bo twoim imieniem nazwane jest to miasto i twój lud!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Panie, usłysz! Panie, odpuść! Panie, spójrz i zacznij działać, nie zwlekaj przez wzgląd na siebie samego, mój Boże! Twojego imienia bowiem wzywano nad Twoim miastem i nad Twoim narodem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, usłysz! JAHWE, przebacz! JAHWE, wspomnij i przybądź co prędeż, przez wzgląd na siebie samego, JAHWE, bo Twoje imię było wzywane nad tym miastem i nad tym narodem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Panie, wysłuchaj, Panie, przebacz, pamiętaj i działaj. Nie ociągaj się ze względu na siebie, Boże mój, gdyż Twoje Imię jest wypowiedane nad miastem Twoim i nad Twoim ludem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, помилуй, вислухай, Господи. Господи, зваж і зроби. Не забарися задля Тебе, мій Боже, бо твоє ім'я прикликано на твій нарід і на твоє місто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, Panie! Wysłuchaj Panie! Odpuść Panie! Zobacz i uczyn! Nie zwlekaj ze Swego powodu! Bo od Twojego Imienia nazwane jest to miasto oraz Twój lud.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	O JAHWE, usłysz. O JAHWE, przebacz. O JAHWE,

	dynamiczny	Świata	zwróć uwagę i działaj. Przez wzgląd na samego siebie nie zwlekaj. Boże mój, bo imienia twego wzywano nad twym miastem i nad twoim ludem”.
--	------------	--------	---